

E6 - Work, Wolf, Work as Hard as You Can! / How Much More Charm Do You Have Left to Hide? / Happy Birthday, I Wish You Happiness / Battle of the Tennis Court / The Curtain Rises and the Spot!

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:00] ---

EPISODE 31

WORK, WOLF, WORK AS HARD AS YOU CAN!

[00:04] ---

It's five a.m. in the morning.

[00:06] ---

Neil is still deep within

his sweet, blissful dreams...

[00:10] ---

Ira has finished today's livestream.

[00:14] ---

*And Lynn is busy making breakfast for Abu,
who's just woken up.*

[00:19] ---

Nick!

[00:20] ---

*As usual, Lewis is hard at work
during morning practice.*

[00:20] ---

Zombie slither slither, three slither slither,
combine them and four slither slither.

[00:25] ---

*As for Damao, dancing with the break of day
is part of his morning routine,*

[00:32] ---

but he's still working.

[00:34] ---

PROPOSAL FOR POSTER

[00:39] ---

*I don't have any particular requests,
so just make it look good, okay?*

[00:40] ---

ONE WEEK AGO

[00:43] ---

FOUR DAYS AGO

[00:44] ---

*It's just a bit off,
so please tweak it bit.*

[00:46] ---

TWO DAYS AGO

[00:48] ---

It's just kind of meh, you know?

[00:50] ---

NOW

[00:50] ---

*I'm thinking maybe
we should go with the first one?*

[00:54] ---

Damao! Please calm down!

[01:00] ---

Come on, come on.
Please let it be approved!

[01:05] ---

I think it's good.

[01:07] ---

Yay! It's finally over!

[01:08] ---

I'm gonna take a shower, have breakfast...

[01:10] ---

*Hold on. I'm going to have my boss
look it over.*

[01:13] ---

INVITING THE BOSS

[01:18] ---

Yes? Hello?

[01:19] ---

Yes, this is a good time. Please go ahead.

[01:21] ---

Right, just one spot?

I'll fix it right away.

[01:24] ---

SEND

[01:30] ---

This isn't what we ordered at all.

[01:32] ---

No point in doing this over the phone.

Come in today.

[01:39] ---

Right, you're here? About this design...

[01:42] ---

Huh? Th-The way I see it...

[01:45] ---

What is it?

[01:46] ---

Th-This design is extremely well done!

W-We'll go with this!

[01:51] ---

Is that right?

[01:53] ---

It sure is more efficient

to do this face-to-face, huh?

[01:56] ---

Y-Yes, it sure is, isn't it?

[02:01] ---

It's 5 p.m. in the evening.

[02:03] ---

See you tomorrow!

[02:03] ---

Neil, done with his shift, heads home.

[02:06] ---

Ira is awake, and doing his skincare routine.

[02:08] ---

Hey, Damao,

can you make a logo for my program?

[02:11] ---

Abu and his pet Lao Fu...

[02:12] ---

Damao.

[02:13] ---

I'd like you to help me

create some materials for class.

[02:14] ---

Lynn is busy making dinner.

[02:17] ---

Lewis has arrived home after his shoot.

[02:18] ---

Can you make something for me, too?

[02:20] ---

As for Damao, dancing as the sun sets...

[02:26] ---

was part of his routine, but...

[02:30] ---

Damao! Hey, could you... Huh?

[02:33] ---

RATE CHART

PROFILES - 100 YUAN/HOUR

LOGOS - 300 YUAN/HOUR

POSTERS - 400 YUAN/HOUR

OTHER - 200 YUAN/HOUR

[02:34] ---

U-Um, never mind, I'm good.

[02:48] ---

Hello?

[02:48] ---

Hey, uh, Damao?

[02:50] ---

Oh, hi!

Is this about the outstanding balance?

[02:52] ---

The company went belly-up today.

[02:56] ---

So, sorry about this,

but could you return your advance?

[03:01] ---

Uh, hello? Damao?

[03:03] ---

Damao? Are you there?

[03:05] ---

Hello?

[03:09] ---

Here.

[03:25] ---

This is good.

[03:26] ---

Right?

[03:29] ---

EPISODE 31

WORK, WOLF, WORK AS HARD AS YOU CAN!

[03:32] ---

Work, wolf, work as hard as you can!

[03:35] ---

You sure are a hard worker!

[03:36] ---

PLEASE CONTINUE TO ENJOY ALL SAINTS STREET

[03:41] ---

EPISODE 32

HOW MUCH MORE CHARM DO YOU HAVE LEFT TO HIDE?

[03:53] ---

Hey, why didn't Ira come?

[03:55] ---

Because he'll get a sunburn outside.

[03:58] ---

Next, please.

[04:01] ---

Getting paired up with Lily...

I'll be sitting in front, and...

[04:04] ---

Hang on tight, okay?

[04:05] ---

Ni-Ni!

[04:06] ---

Or maybe behind?

[04:07] ---

I'm here for you.

You have nothing to worry about.

[04:09] ---

Ni-Ni!

[04:11] ---

I can't choose!

[04:12] ---

Hey, Ni-Ni!

[04:13] ---

It's our turn next!

[04:16] ---

Let's go!

[04:20] ---

Next, please!

[04:21] ---

- Right!

- Let's go!

[04:32] ---

That was awesome!

Let's go again, Xiaolu!

[04:37] ---

Xiaolu?

[04:38] ---

This is terrible! He's in pieces!

[04:41] ---

Xiaolu!

[04:50] ---

Mr. Lynn?

[04:52] ---

Would you mind playing in another pool?

[04:55] ---

What's wrong?

[04:56] ---

Because you two are turning
the pool water into holy water.

[04:59] ---

Then where should we go?

[05:02] ---

I know! Follow me!

[05:08] ---

There!

[05:19] ---

You don't know how to swim, Ni-Ni?

[05:21] ---

Lily!

[05:22] ---

Uh, no. I can't,
no matter how much I practice.

[05:26] ---

Then I'll teach you!

[05:27] ---

Really? I'll give it my all, then!

[05:29] ---

Oh, but...

[05:31] ---

If I go into the pool with you,
I'll turn into a sheep.

[05:35] ---

Don't worry. Just leave it to me!

[05:39] ---

Just do as I say, okay?

[05:40] ---

I don't get it at all!

[05:42] ---

Come on, paddle your arms!
Okay, one, two!

[05:46] ---

- Hey, that's Neil!
- One, two, one, two!

[05:47] ---

WORKING PART-TIME

[05:48] ---

Hang on!
Your big brother's gonna rescue you!

[05:50] ---

Don't come near me!

[05:52] ---

- Neil, stop swimming away!

- I said stay away!

[05:54] ---

- I said I'm gonna rescue you!

- Go away!

[05:56] ---

Wow, you learned how to swim so quickly!

[06:07] ---

Sir, this is a couples' event.

[06:10] ---

If you're here alone...

[06:11] ---

No! Those two aren't a—

[06:12] ---

Really, Lynn. Deserting me like that.

[06:16] ---

We're together. May we go in?

[06:19] ---

Uh, yes. Please do.

[06:22] ---

I appreciate this,
but lying is going—

[06:24] ---

Don't be shy!

[06:26] ---

It's me! Are you surprised?

[06:29] ---

Transforming was an elective
in high school.

[06:31] ---

Neil can't become as gorgeous as me, though.

[06:34] ---

Wait, are you actually embarrassed?

[06:37] ---

There's no way I'd be embarrassed
from a silly ploy like this.

[06:40] ---

What do you mean? It's all real. See?

[06:44] ---

You're beyond vulgar!

[06:45] ---

Why are you beating me up?

[06:52] ---

Hey!

[06:53] ---

Abu!

[06:54] ---

We're gonna head home now!

[06:56] ---

Wonder how long he's been soaking?

He might get shriveled up.

[07:01] ---

I bet Abu loves taking baths.

[07:03] ---

Maybe there's some

kind of ancient Egyptian spell.

[07:07] ---

There really is a spell!

[07:09] ---

EPISODE 32

HOW MUCH MORE CHARM DO YOU HAVE LEFT TO HIDE?

[07:10] ---

How much more charm

do you have left to hide?

[07:15] ---

PLEASE CONTINUE TO ENJOY ALL SAINTS STREET

[07:22] ---

EPISODE 33

HAPPY BIRTHDAY, I WISH YOU HAPPINESS

[07:26] ---

Ira didn't wash the dishes,

so that's minus 10 points.

[07:29] ---

Damao hid his fur, so minus 3 points.

[07:35] ---

Brother! Happy Birthday!

[07:37] ---

I'm the first to say it this year, too!

[07:40] ---

It's that day of the year again.

[07:43] ---

Happy Birthday!

[07:45] ---

I have a party planned for you!

[07:46] ---

This is the schedule for today!

[07:49] ---

At least, part of it!

[07:56] ---

Thanks, Lily. I'm thrilled to hear it.

[07:58] ---

You don't have to throw me a party.

[07:59] ---

Not even a simple one?

[08:01] ---

No party.

[08:14] ---

Looks like Lily didn't set-up anything.

[08:17] ---

What a huge relief.

[08:19] ---

I'm home!

[08:21] ---

Ira!

[08:22] ---

Hey, nice going! You can do it!

[08:23] ---

*Has everyone forgotten
that it's my birthday?*

[08:27] ---

When you get there, you fire like this.

[08:29] ---

Do you know what today is?

[08:33] ---

I never thought you'd ask!

[08:37] ---

*Today's Teacher's Day,
but I don't have a gift for you.*

[08:39] ---

Since you're not my teacher!

[08:42] ---

They've really all forgotten!

[08:47] ---

Sorry!

[08:49] ---

*I want to throw you
a birthday party after all!*

[08:51] ---

It's your birthday, Mr. Lynn?

[08:54] ---

Guess I can't stop you.

[08:56] ---

Do whatever you want!

[08:58] ---

Don't worry!

This year's party will be totally simple!

[09:01] ---

Come on!

[09:08] ---

I love it! It's really simple this year!

[09:09] ---

How lavish are her usual parties?

[09:14] ---

And I wrote you a song!

I've sent it to your smartphone.

[09:18] ---

Happy Birthday!

[09:19] ---

Thanks. I'm going to make it my ringtone.

[09:22] ---

Hey, I made it in time.

Lynn! Happy Birthday!

[09:25] ---

I brought this gift back
from a foreign country.

[09:27] ---

It's a newly designed vacuum cleaner.

[09:28] ---

What should we do?

I don't have anything to give him.

[09:29] ---

Thanks.

[09:30] ---

Let's just give him whatever.

[09:31] ---

Oh, it's no trouble.

[09:32] ---

Happy Birthday!

Here's a calendar for this year!

[09:35] ---

The year is already two-thirds over.

[09:36] ---

Yeah, I've ripped out
all the dates till today.

[09:39] ---

Happy Birthday!

Here's a dog's feeding bowl for you!

[09:42] ---

That's your own bowl.

[09:43] ---

Mr. Lynn! Here's some mud from Hell.

[09:45] ---

Use it yourself.

[09:47] ---

Out of my way! Mr. Lynn!

I'm giving you clothes!

[09:50] ---

Happy Birthday!

[09:51] ---

What's this? Cut it out!

[09:53] ---

Hey, don't be like that!

I'll even do your makeup for free!

[09:55] ---

No, thank you!

[10:00] ---

You all forgot

it was my birthday, didn't you?

[10:02] ---

Uh, yeah.

[10:05] ---

It's okay

if you don't have any presents for me.

[10:07] ---

I'll be happy if you can just

keep the commotion down around here.

[10:10] ---

We apologize for the inconvenience

we've caused.

[10:12] ---

From now on, you'll never...

[10:13] ---

Don't say things you can't do.

[10:15] ---

Then what about us?

[10:21] ---

As a special favor, I'll allow it today.

[10:27] ---

Hey!

[10:36] ---

Everyone's having a good time but me.

[10:40] ---

No way am I celebrating

my birthday next year!

[10:44] ---

EPISODE 33

HAPPY BIRTHDAY, I WISH YOU HAPPINESS

[10:45] ---

Happy Birthday!

I wish you happiness.

[10:50] ---

Congratulations, Lynn.

[10:52] ---

PLEASE CONTINUE TO ENJOY ALL SAINTS STREET

[10:57] ---

EPISODE 34

BATTLE OF THE TENNIS COURT

[11:04] ---

I can't take it anymore!

[11:06] ---

You run the vacuum cleaner
when I'm watching TV.

[11:08] ---

You air out the sofa
when I'm sleeping on it.

[11:09] ---

You never give me food when I'm hungry,
and you never call me to dinner!

[11:12] ---

Your head's not screwed on right!

[11:14] ---

My head is screwed on perfectly.

[11:16] ---

You're the one who has a problem.

[11:19] ---

Why are you always watching TV at my place,
sleeping on my sofa, and eating for free?

[11:23] ---

Your shameless freeloading nature
is a disease that nobody can cure!

[11:27] ---

Who are you calling shameless?

[11:29] ---

You didn't hear me? I'm talking about you!

[11:35] ---

They're fighting again.

[11:36] ---

It's like we're watching a comedy routine.

[11:38] ---

More like a boring TV drama.

[11:40] ---

Those two are always
at each other's throats, huh?

[11:42] ---

We can do whatever we want
while they're fighting, so it's good for us!

[11:47] ---

They're gonna wreck the house
if we don't stop them.

[11:49] ---

Mr. Lynn! Nick! Please stop fighting!

[11:52] ---

Neil! Don't stop me!

[11:54] ---

Today's the day
that I'm gonna teach this guy a lesson!

[11:56] ---

Teach me what? And that's my line!

[11:58] ---

- Here we go!

- Hey!

[12:01] ---

It's too early to be making such a racket!
I can't sleep!

[12:04] ---

If you're gonna fight, let me join you!

[12:10] ---

COURT NO. 1

[12:11] ---

Try letting out all your pent-up resentment
by playing tennis.

[12:16] ---

If we pair them off,
they might make a good team.

[12:19] ---

Yeah.

[12:20] ---

Let's pair off by drawing lots. Go ahead!

[12:23] ---

That means Ni-Ni and I are a team.

[12:25] ---

Good luck, you two!

[12:26] ---

Lily, you're so smart.

[12:29] ---

We're a mixed doubles team.
What should we do?

[12:31] ---

Don't worry.

[12:33] ---

It's all good now, right?

[12:35] ---

Take this seriously, all right?

[12:36] ---

I hate losing, even more
than having to team up with you.

[12:39] ---

Same here.

[12:41] ---

Okay, then let's play!

[12:44] ---

- Got it?

- Yeah.

[12:47] ---

Fifteen-love.

[12:49] ---

You were supposed to make that return shot!

[12:51] ---

Huh? But you were closer to the ball!

[12:54] ---

One more time, okay?

[12:57] ---

- I got it.

- Okay.

[12:59] ---

You're just clueless, aren't you?

[13:01] ---

Your eyes are so mean,
I can't tell what you want!

[13:04] ---

You have a knockout like me
by your side, so deal with it!

[13:07] ---

You're no gentleman!

[13:09] ---

Equality is respect towards women!

[13:11] ---

And in the first place, you're a man!

[13:15] ---

You think they can learn
to be a good team?

[13:25] ---

I'm going to settle the score now.

[13:27] ---

Bring it on.

[13:29] ---

Come on, show me what you got!

[13:33] ---

Interesting. Come on!

[13:39] ---

You and your useless tricks!

[13:42] ---

I can't see a thing!

[13:44] ---

Just kidding. Summoning ghosts!

[13:47] ---

Unleash the demon hounds!

[13:52] ---

O holy wings...

[13:54] ---

Vanquish these filthy souls!

[13:57] ---

You're wide open!

[13:58] ---

Take that!

[14:12] ---

Eat this!

[14:17] ---

I think those two are a good team now.

[14:21] ---

Yeah.

[14:24] ---

EPISODE 34

BATTLE OF THE TENNIS COURT

[14:25] ---

Battle of the tennis court.

[14:28] ---

Both of you, please take care.

[14:30] ---

PLEASE CONTINUE TO ENJOY ALL SAINTS STREET

[14:36] ---

EPISODE 35

THE CURTAIN RISES AND THE SPOTLIGHT SHINES

[14:40] ---

Once upon a time, long, long ago...

[14:42] ---

A handsome prince lived in a kingdom.

[14:46] ---

In a few days,

he would select his bride-to-be at the ball.

[14:52] ---

I don't want to marry someone

I don't love.

[14:55] ---

One night, at Swan Lake...

[14:59] ---

The prince saw a swan transform

into a beautiful young woman.

[15:07] ---

The Demon King has turned me into a swan.

I can only regain my human form at night.

[15:11] ---

Only true love can break this spell.

[15:15] ---

I promise to save you. Leave it to me.

[15:18] ---

Tomorrow, come to the party at the palace.

[15:20] ---

The Demon King had heard everything.

[15:23] ---

*With his daughter disguised as the princess,
they both appeared at the ball.*

[15:34] ---

I pledge my love to you.

I want you to be my wife.

[15:39] ---

- Sure!

- No!

[15:41] ---

*The prince rushed off
to find his beloved princess.*

[15:46] ---

Now I can never go back
to being human again.

[15:49] ---

Wait.

[15:50] ---

I'm going to turn you back!

[16:03] ---

True love breaks the evil spell.

[16:06] ---

*And the prince and princess
lived happily ever after.*

[16:10] ---

That's the story, more or less.

[16:12] ---

That was so moving!

[16:13] ---

Swan Lake, huh?

[16:15] ---

Sounds good!

[16:17] ---

She's rehearsing with me,
so it's going to be great!

[16:19] ---

I'm playing the princess!
I hope everyone can come!

[16:22] ---

- I'll be there for sure!

- She said all of us.

[16:24] ---

You know what? Iwan's playing the prince.

[16:26] ---

So I think you'll all enjoy it!

[16:28] ---

Oh, he is, is he?

[16:33] ---

No way! I can't let that happen!

[16:35] ---

- Hey! Neil! What are you talking about?

- No, no, no!

[16:37] ---

PROMOTIONAL PHOTO

[16:40] ---

HEAVEN AND HUMAN WORLD COLLEGE EXCHANGE

[16:46] ---

Bad news!

[16:47] ---

George is stuck in a traffic jam,
and he says it's going to be a while.

[16:50] ---

No way.

[16:52] ---

And George has such an important role.

[16:54] ---

The curtain's about to go up.

[16:56] ---

What are we going to do?

[16:58] ---

Ni-Ni! Please, could you?

[17:01] ---

But I can't act or do ballet.

[17:04] ---

You'll be fine!

It's easy, and you're cute,

[17:07] ---

so I know the audience will love you!

All you have to do is come with me!

[17:13] ---

I've changed into my costume.

[17:15] ---

Um, what do you think?

[17:17] ---

You look so cool!

[17:18] ---

What the heck? You're playing a tree?

[17:30] ---

This is the first time

I've ever seen Lily dance up close.

[17:33] ---

If only this play could go on forever.

[17:36] ---

Then I could stay

by Lily's side for all eternity.

[17:40] ---

Geez, how pathetic are you, huh?

[17:43] ---

If you don't get your act together,
you'll end up losing her to someone else!

[17:48] ---

Nothing I can do about that.

[17:49] ---

*This is how our relationship's
always going to be.*

[17:53] ---

I'm the insignificant leaf behind Lily.

[17:56] ---

*While Lily sparkles and dazzles
like the sun.*

[18:00] ---

So dazzling.

[18:04] ---

Holy light? Hurry, turn into a goat!

[18:06] ---

I can't!

[18:08] ---

If I transform now, it will ruin the show!

[18:12] ---

I can't, no matter what!

[18:22] ---

EPISODE 35

THE CURTAIN RISES AND THE SPOTLIGHT SHINES

[18:23] ---

The curtain rises and the spotlight shines.

[18:28] ---

PLEASE CONTINUE TO ENJOY ALL SAINTS STREET

[18:34] ---

EPISODE 36

MAKE YOU FEEL MY LOVE

[18:38] ---

Ni-Ni! Ni-Ni!

[18:41] ---

Ni-Ni!

[18:42] ---

Are you all right?

[18:43] ---

How did this happen?

[18:45] ---

I-I'm all right.

[18:47] ---

It's the scene with the Black Swan
and the Demon King. Get ready!

[18:49] ---

But...

[18:50] ---

George is also playing the Demon King.

[18:52] ---

But he's not here yet.

[18:53] ---

Let's get another substitute onstage.

[18:54] ---

- Okay.

- Wait.

[18:56] ---

I can do it.

I can't cause trouble for you.

[18:59] ---

Ni-Ni! That would be too reckless!

[19:01] ---

I'll be fine. These burns are nothing.

[19:04] ---

Lily, don't worry.

[19:07] ---

I'll see to it

that this show is a success.

[19:10] ---

Ni-Ni.

[19:11] ---

I'm over here.

[19:20] ---

This is Lily's holy light.

I'm not in any agony.

[19:24] ---

*I'm going to show Lily
that I can be cool!*

[19:42] ---

Li... Huh?

Oh, that's wrong. Princess... oh...

[19:45] ---

I totally forgot my lines!

[19:49] ---

That foolish prince...

[19:50] ---

That foolish prince. Does he really think
he's going to steal my Odette from me?

[19:56] ---

He's so ignorant to the ways of the world!

[20:00] ---

Odette again?

[20:02] ---

You certainly sound obsessed.

[20:04] ---

Odette's not like us.

[20:07] ---

She's a pristine jewel.

[20:10] ---

Who belongs only to me.

[20:13] ---

This is where you come in, my daughter.

[20:16] ---

What do you want me to do?

[20:18] ---

I've cast a spell on you.

[20:20] ---

All you have to do
is attend that party with me tomorrow.

[20:29] ---

Now I can never go back
to being human again.

[20:32] ---

Wait.

[20:33] ---

I'm going to turn you back.

[20:35] ---

I love you.

[20:40] ---

Those two sure make a cute couple.

[20:42] ---

It must be hard for you, huh?

[20:56] ---

Lily! Iwan!

[20:57] ---

Ni-Ni!

[20:59] ---

Congratulations! That was amazing!

[21:02] ---

Thanks, Ni-Ni!

[21:03] ---

Ni-Ni, you were great, too.

[21:05] ---

- Your Demon King blew me away.

- Definitely! You were so good!

[21:08] ---

Especially in that scene!

[21:09] ---

Yeah, he was!

[21:10] ---

Lily, Iwan.

[21:12] ---

Um, the thing is,
that performance was—

[21:15] ---

Hey, you! Not a word!

[21:17] ---

I-It was all me just mimicking you guys!

[21:20] ---

But I didn't do a good job.

[21:23] ---

Sorry about that.

[21:26] ---

Ni-Ni, you just memorized some lines
right before you went onstage,

[21:31] ---

but you still managed to save us all!

That's so amazing!

[21:35] ---

Lily.

[21:36] ---

She's right. You really are incredible.

[21:38] ---

If you hadn't taken the stage,
who knows how it would've turned out?

[21:42] ---

Both of you...

[21:43] ---

I can't believe
you'd say such nice things to me!

[21:46] ---

Thanks!

[21:48] ---

The Demon King playing the Demon King.
Who would've thought, huh?

[21:52] ---

Lily. Did you say something?

[21:55] ---

No, nothing at all!

[21:58] ---

EPISODE 36

MAKE YOU FEEL MY LOVE

[21:59] ---

Make you feel my love.

[22:02] ---

The Demon King's big performance.

Revision #1

Created 2024-05-28 05:01:34 UTC by whimsee

Updated 2024-05-28 05:01:35 UTC by whimsee